

# Pro

## Chapter 31

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אָמוֹ: יִסְרְתּוּ אֲשֶׁר- מִשָּׂא מַלְךְ לְמוֹאֵל רְבִירִ 1  
biyungipun dipunpiwulang ingkang pawarta ratu Lemuel pangandikan-saking  
[H0517](#) [H3256](#) [H4428](#) [H3927](#) [H1697](#)

Iki pangandikane Sang Prabu Lemuel, ratu ing Masa, kang diwulangake dening kang ibu marang panjenengane.

בֶּרֶךְ וְנָה בְּטָנִי בֶּרֶךְ וְנָה בְּרִי מַה- 2  
putra-saking lan-punapa weteng-kawula putra-saking lan-punapa putranipun punapa  
[H1248](#) [H4100](#) [H0990](#) [H1248](#) [H4100](#) [H1248](#) [H4100](#)  
נָדָרִי:  
nadar-kawula  
[H5088](#)

He anakku, anak kang daklairake, anaking punagiku, apa kang bakal daktuturake marang kowe?

לְמַחֹת לְמַרְכִּיחַ חֵילָךְ לְנָשִׁים תַּמָּן אֶל- 3  
kanggé-ngrisak lan-marginipun kakiyatanipun dhateng-wanita maringi sampun-ngantos  
[H1870](#) [H2428](#) [H0802](#) [H5414](#) [H0408](#)  
מַלְכִּיחַ:  
ratu  
[H4428](#)

Kekuwatanmu aja kokwenehake marang wong wadon, mangkono uga lakumu, marang para wong wadon kang ndadekake rusake para ratu.

יֵין שָׁתוּ- לְמַלְכִּים אֶל לְמוֹאֵל וּלְמַלְכִּים אֶל 4  
anggur ngunjuk kanggé-ratu sampun-ngantos Lemuel kanggé-ratu sampun-ngantos  
[H3196](#) [H8354](#) [H4428](#) [H0408](#) [H3927](#) [H4428](#) [H0408](#)  
שָׁכָר: (אֵי) [אוֹן] אֶלְרוֹזִים  
unjukan-keras pundi pundi lan-kanggé-pangageng  
[H7941](#) [H0335](#) [H7336](#)

He Lemuel, ora pantes kanggone para ratu, ora patut para ratu manawa ngunjuk anggur, utawa para panggedhe manawa mundhut minuman keras.

כָּל- דֵּין אִישָׁנָה מְחַקֵּק וַיִּשְׁכַּח יִשְׁתָּה פֶּן- 5  
sedaya prakawis-saking lan-malih angger-angger lan-kesupen ngunjuk supados-mboten  
[H3605](#) [H1779](#) [H2710](#) [H7911](#) [H8354](#) [H6435](#)  
עָנִי: בְּנִי-  
kasangsaran putra-saking  
[H6040](#)

Aja nganti marga saka anggone ngunjuk mau, banjur nglirwakake apa kang wus katetepake, lan ndhoyongake wewenange wong-wong kang katindhes.

לְמַרִּי dhateng-tiyang-kang-pait <a href="#">H4751</a>	אִיזֵן lan-anggur <a href="#">H3196</a>	לְאַבְרָהָם dhateng-tiyang-kang-sirna <a href="#">H0006</a>	שְׂכָר unjukan-keras <a href="#">H7941</a>	רַמְרָם maringi <a href="#">H5414</a>	6
---	---	---	--	---	---

נְפִישׁ  
nyawanipun  
[H5315](#)

Minuman keras iku wenehna marang wong kang arep sangsara, lan anggure marang wong kang prihatin;

עוֹד: malih <a href="#">H5750</a>	יִזְכָּר dipunemut <a href="#">H2142</a>	לֹא mboten <a href="#">H3808</a>	אֶמְלֹא lan-kasusahanipun <a href="#">H5999</a>	רִישׁוֹ kamlaratanipun	וַיִּשְׂכַּח lan-kesupen <a href="#">H7911</a>	וַיִּשְׁתַּח ngunjuk <a href="#">H8354</a>	7
---	--	--	---	---------------------------	--	--	---

iku kareben padha ngombe supaya lali marang kamlaratane, lan ora kelingan marang kasusahane maneh.

בְּנֵי putra-saking	כָּל- sedaya <a href="#">H3605</a>	אִיזֵן prakawis-saking <a href="#">H1779</a>	אֶל- kanggé <a href="#">H0413</a>	לְאֵלִים kanggé-tiyang-bisu <a href="#">H0483</a>	פִּיד tutukupun <a href="#">H6310</a>	פְּתַח- mbikak	8
------------------------	--	--	---	---	---	-------------------	---

תְּלוּף  
tiyang-kang-ngliwati  
[H2475](#)

Cangkemmu angapna kanggo wong bisu, lan kanggo wewenange wong kang nglayung.

פ [pe] <a href="#">H0034</a>	וְאִבְיוֹן: lan-tiyang-mlarat <a href="#">H0034</a>	עָנִי tiyang-sangsara <a href="#">H6041</a>	אִדְיוֹן lan-mbela <a href="#">H1777</a>	צְדָקָה kaadilan <a href="#">H6664</a>	שִׁפְטָר ngadili <a href="#">H8199</a>	פִּיד tutukupun <a href="#">H6310</a>	פְּתַח- mbikak	9
------------------------------------	---	---	--	--	--	---	-------------------	---

Cangkemmu angapna, lan gawea putusan kang adil. Wong kang katindhes lan kang miskin padha wenehana wewenange.

מְכַרָּה: reganipun <a href="#">H4377</a>	מְפִינִים saking-mutiara <a href="#">H6443</a>	וְרֵחַק lan-tebih <a href="#">H7350</a>	יִמְצָא badé-manggih <a href="#">H4672</a>	מִי sinten <a href="#">H4310</a>	חֵיל utama <a href="#">H2428</a>	אֵשֶׁת- garwa-èstri <a href="#">H0802</a>	10
---	--	---	--	--	--	---	----

Rabi kang cakep sapa kang bisa nemu? Dene ajine ngungkuli mutiara.

יְחָסֵר: kirang <a href="#">H2637</a>	לֹא mboten <a href="#">H3808</a>	אֶשְׁלַל lan-jarahan <a href="#">H7998</a>	בְּעֵלָה lakinipun <a href="#">H1167</a>	לֵב manah-saking	בָּה ing-piyambakipun	בִּטְחוֹן pitados <a href="#">H0982</a>	11
---	--	--	--	---------------------	--------------------------	---	----

Atine kang lanang pracaya marang kang wadon iku, kang lanang ora tau kekurangan kauntungan.

חִייה: gesangipun <a href="#">H3117</a>	יָמֵי dinten-saking <a href="#">H3117</a>	כָּל sedaya <a href="#">H3605</a>	רַע awon	וְלֹא- lan-mboten <a href="#">H3808</a>	טוֹב saé	גְּמֻלָּתָהּ maringi <a href="#">H1580</a>	12
---	---	---	-------------	---	-------------	--	----

Tansah gawe becik marang kang lanang, ora tau ditanduki ala, ing sajege uripe.

כַּפִּיה: tanganipun <a href="#">H3709</a>	בְּחַפְזָן kalayan-kasenengan-saking <a href="#">H2656</a>	אֶתְעַשׂ lan-nyambut-damel	וּפְשָׁתִים lan-rami <a href="#">H6593</a>	צִמְר wulu <a href="#">H6785</a>	דְּרִשָּׁה madosi <a href="#">H1875</a>	13
--	--	-------------------------------	--	--	---	----

Ngupaya wulu wedhus gembel lan rami, lan seneng nggarap pagawean klawan tangane.

לְחֻמָּה: rotinipun <a href="#">H3899</a>	תְּבִיא ngasta <a href="#">H0935</a>	מִמְרָחֵק saking-tebih <a href="#">H4801</a>	סוֹחָר sudagar <a href="#">H5503</a>	כְּאֵנִיּוֹת kados-prau-saking <a href="#">H0591</a>	הֵיחָה dados <a href="#">H1961</a>	14
---	--	--	--	--	--	----

Kayadene prau-praune sudagar, nekakake rejekine saka ing papan kang adoh.

וְהָק lan-aturan <a href="#">H2706</a>	לְבֵיתָהּ kanggé-griyanipun	טֵדְחָ tedha <a href="#">H2964</a>	וּמְרִינְוֹ lan-maringi <a href="#">H5414</a>	דַּלּוּ daluh <a href="#">H3915</a>	בְּעוֹר taksih <a href="#">H5750</a>	וּנְתָקָם lan-tangi	15
--	--------------------------------	--	---	---	--	------------------------	----

לְנִעְרֻתֶיהָ:  
kanggé-biyung-embanipun  
[H5291](#)

Anggone tangi isih peteng, banjur nyadhiyakake pangan kanggo wong saomah lan mbage-mbage gawean marang sakehe pembantune wadon.

(נִטְעָה) nandur <a href="#">H5193</a>	נִטְעָה nandur <a href="#">H5193</a>	כִּפְיָהּ tanganipun <a href="#">H3709</a>	מִסְכִּי saking-woh-saking <a href="#">H6529</a>	וּנְתֻקְתֶיהָ lan-tumbas <a href="#">H3947</a>	שָׂדֵה sawah	זִמְנָהּ ngrancang <a href="#">H2161</a>	16
--	--	--	--	--	-----------------	--	----

כָּרֵם:  
kebon-anggur  
[H3754](#)

Bisa tuku pategalan, kang dikarepake, pituwasing tangane kanggo wragad nanduri pakebonan anggur.

זְרַעוֹתֶיהָ: lengenipun <a href="#">H2220</a>	וְנִטְעָהּ lan-ngiyataken <a href="#">H0553</a>	מִתְנִיָהּ bokongipun <a href="#">H4975</a>	בְּעוֹר ing-kakiyatan <a href="#">H5797</a>	חֲנֻרָהּ nganggo <a href="#">H2296</a>	17
--	---	---	---	--	----

Bangkekane disabuki karosan, lengene dikuwatake.

דָּמָרִיפּוּן damaripun	(בְּלִילָהּ) ing-dalu <a href="#">H3915</a>	בְּלִילָהּ ing-dalu <a href="#">H3915</a>	יִכְבֵּהּ pejah <a href="#">H3518</a>	לְאֵ- mboten <a href="#">H3808</a>	סִחְרָהּ dagangan <a href="#">H5504</a>	טוֹב saé	כִּי- bilih	טָעַמָּהּ ngraosaken <a href="#">H2938</a>	18
----------------------------	---	---	---	--	---	-------------	----------------	--	----

Dheweke sumurup, manawa pametune nguntungake, yen bengi damare ora mati.

פְּלָדָהּ: jantra <a href="#">H6418</a>	תְּמֻכּוֹ nyekel <a href="#">H8551</a>	וְכִפְיָהּ lan-tanganipun <a href="#">H3709</a>	בְּכִישׁוֹר dhateng-tenun <a href="#">H3601</a>	שְׁלִחָהּ ngangsur <a href="#">H7971</a>	יָדֶיהָ tanganipun <a href="#">H3027</a>	19
---	--	---	---	--	--	----

Tangane ditumpangake ing jantra, drijine nyekel onthelane.

שְׁלִחָהּ ngangsur <a href="#">H7971</a>	וְיָדֶיהָ lan-tanganipun <a href="#">H3027</a>	לְעֵנִי dhateng-tiyang-sangsara <a href="#">H6041</a>	פְּרִשָּׁהּ mbeberaken <a href="#">H6566</a>	כִּפְיָהּ tanganipun <a href="#">H3709</a>	20
--	--	---	--	--	----

לְאֵבִיוֹן:  
dhateng-tiyang-mlarat  
[H0034](#)

Tangane diulungake marang wong kang katindhes, ngulurake tangane marang wong mlarat.

לְבָשׁ mangangge <a href="#">H3847</a>	בְּיָתָהּ griyanipun	כֶּלֶ- sedaya <a href="#">H3605</a>	כִּי amargi	מִשָּׁלֵג saking-salju <a href="#">H7950</a>	לְבֵיתָהּ kanggé-griyanipun	תִּירָא ajrih <a href="#">H3372</a>	לְאֵ- mboten <a href="#">H3808</a>	21
--	-------------------------	---	----------------	--	--------------------------------	---	--	----

שְׁנִים:  
abrit  
[H8144](#)

Ora nyumelangake wong saomah kabeh ing mangsa tibaning salju, marga wong saomah padha manganggo rangkep.

לְבוּשָׁהּ: agemanipun <a href="#">H3830</a>	וְאֵרְנָנוּ lan-wungu <a href="#">H0713</a>	שֵׁשׁ kain-alus	לֵיהּ kanggé-piyambakipun	עֲשֵׂתָהּ- ndamel	מִרְבָּרִים tutup-paturon <a href="#">H4765</a>	22
--	---	--------------------	------------------------------	----------------------	---	----

Gawe babut kanggo awake dhewe, pangganggone arupa lena alus lan kain wungu.

: אָרץ	זקני-	עם-	בְּשִׁבְתּוֹ	בְּעֵלָה	בְּשַׁעְרִים	נודע	23
negari	tiyang-sepuh-saking	kaliyan	ing-lenggah	lakinipun	ing-gapura	dipunpirènani	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2205</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H3045</a>	

Kang lanang kondhang ana ing gapuraning kutha, samangsa lelunguhan karo para tuwa-tuwane nagara.

: לְכַנְעֵנִי	נְתַנָּה	וְחִנּוֹר	וְתִמְכַר	עֲשֵׂתָהּ	סָרִין	24
dhateng-sudagar	maringi	lan-sabuk	lan-sade	ndamel	kain-alus	
	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H2289</a>	<a href="#">H4376</a>		<a href="#">H5466</a>	

Kang wadon gawe sandhangan lena, banjur diedol, sarta masrahake sabuk marang para wong dagang.

: אֶחָרוֹן	לִינֹם	וְתִשְׁחַק	לְבוּשָׁה	וְהָרָר	עֶז-	25
wekasan	kanggé-dinten	lan-gumujeng	agemanipun	lan-kamulyan	kakiyatan	
<a href="#">H0314</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7832</a>	<a href="#">H3830</a>	<a href="#">H1926</a>	<a href="#">H5797</a>	

Pangganggone kekuwatan lan kaluhuran, tumrap dina buri mung gumuyu bae.

: לְשׁוֹנָה	עַל-	חֹסֵד	וְתוֹרַת-	בְּחָכְמָה	פְּתַחְתָּהּ	בֵּיהַ	26
ilatipun	ing	katresnan	lan-angger-angger-saking	ing-kawicaksanan	mbikak	tutukipun	
<a href="#">H3956</a>			<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H2451</a>		<a href="#">H6310</a>	

Anggone ngangapake cangkeme kalawan kawicaksanan, lan ilate kadunungan piwulang kang alus.

: תֵּאָכַל	לָא	עֲצָלוּת	וְלֶחֶם	בֵּיתָהּ	הַלִּיכּוֹת	צוֹפִיָּה	27
nedha	mboten	kasèdan	lan-roti-saking	griyanipun	tingkah-laku-saking	mirsani	
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6104</a>	<a href="#">H3899</a>		<a href="#">H1979</a>	<a href="#">H6822</a>	

Tansah ngulat-ulatake samobah-mosiking brayate, lan ora tau mangan rejeki wohing tindak kesed.

: וַיְהִלְלָהּ	בְּעֵלָה	וַיֹּאשְׁרוּהָ	בְּנִיָּהּ	קָמוּ	28
lan-ngalem	lakinipun	lan-nyebut-rahayu	putra-putra-ipun	tangi	
	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H0833</a>			

Anak-anake padha tangi sarta ngarani biyunge rahayu, dalah bojone iya ngalembana marang kang wadon, pangucapè:

עַל-	עֲלִית	נָאֵת	תִּיל	עָשׂוּ	בְּנוֹת	רְבוֹת	29
saking	langkung	nanging-panjenengan	kautaman	sampun-nindakaken	putra-èstri	kathah	
	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H2428</a>		<a href="#">H1323</a>		

: כְּלָנָה  
sedayanipun  
[H3605](#)

Akeh wong wadon kang nindakake kautaman, nanging kowe ngungkuli iku kabeh.

תֵּיא	יְהוּוָה	יֵרֵאת-	אִשָּׁה	הִיפִי	וְתִבְּל	חֶחֶן	שִׁקָּר	30
piyambakipun	Yéhuwah	kang-ajrih-asih	garwa-èstri	kaendahan	lan-kothong	éndah	apus	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3373</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3308</a>	<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H8267</a>	

: תְּתַלֵּל  
badé-dipunpuji

Warna endah iku goroh lan ayune rupa iku tanpa guna, nanging wong wadon kang wedi asih marang Pangeran Yehuwah iku kaalembana.

בְּשַׁעֲרַיִם	וַיַּחֲלִימוּ	יָדַיִךְ	מִפְּרִי	לָהּ	תִּגְנוֹ
ing-gapura	lan-mugi-ngalem	tanganipun	saking-woh-saking	dhateng-piyambakipun	maringi
<a href="#">H8179</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6529</a>		<a href="#">H5414</a>

מְעַשֵּׂיָהּ:  
pandamelanipun  
[H4639](#)

Iku wenehana panduman saka wohing tangane panggawene iku kareben ngalembana dheweke ana ing gapura!